ARUBAANSE COURANT

Diario  pa Aruba

Anja 23 — DIAHUEBES 3 AUGUSTUS 1961 — No. 4103

Gezaghebber Beaujon a instala Central di Telefon na Sabaneta

J. Hollander a duna un splicacion dje extension grandi dje red.

SAVANETA — E „switch" cu Gezaghebber F. J. C. Beaujon a drei ayera mainta den e telefooncentrale na Savaneta a haci cu mesora e numbernan di telefon di abonadonan den e distrito ey a cambia y na mesun tempo un cantidad grandi di jamada a tuma lugar, dunando e impresion cu e abonadonan na Savaneta tabata ansioso ta warda e momento aki.

Rato prome den presencia di miembronan di Bestuurscollege, miembronan di Staten y Eilandsraad y personal di Telefoondienst, sr. J. Hollander, hefe na e departamento menciona y tambe Diputado di Telefoondienst, sr. F. Wernet a tene discursonan, prome cu Gezaghebber Beaujon a pone e centrale na actividad.

„E habrimento di e central di telefon aki pues ta un prueba visto di expansion grandi cu servicio di telefon na Aruba ta haciendo den e ultimo anjanan", esaki tabata e prome palabranan di sr. Hollander, durante su discurso den cual por cierto el a conta e historia di e origen y crecemento di e red di telefon na nos isla.

Sr. Hollander a sigi cu: „En general e publico ta mira poco di loke ta socede na servicio di telefon. Expansion di e centralenan ta scondi den e edificionan destina pa esey y e instalacion di un aparato di telefon den un cas ta un bista poco espectacular.

E centrale aki ta di es un prueba externo di expansion di e red di telefon na Aruba. E ta tambe e prueba di e cantidad creciente di conecciónnan di telefon na Savaneta, un crecemento cu a haci necesario e trahamento di e central aki. Ta nos promé paso importante riba e caminda cu mester hiba e telefon na alcance di tur hende, un caminda cu nos ta spera di continua asina cu e cantidad di coneccionnan ta hustifica pa traha na Santa Cruz tambe un central di telefon. Sr. Hollander luego a pasa na menciona algun cifras di e expansion grandi cu e red di telefon a haci na Aruba.

Den anjanan 1948 — 1949 nan cuminza cu automatizacion di e telefon na Aruba door di e ponemento den uso di e centralnan di telefon na Oranjestad y San Nicolas. E tempo ey e cantidad di coneccion tabata 400 y pa dia 1 di januari di e anja aki (1961) e cantidad a subi te na 2438 coneccion local ta un aumento di seis biaba mas tnto den un termino di 12 anja.

Esaki no ta e final s'nembargo ya cu desde e introduccion di e tarifa pa combersacionnan telefonica na final di anja 1959. nan a nota den anja 1960 un cantidad record di 519 instalacionnan nobo, cual, si substrae e cantidad di telefonnan cu a worde kita, ta nifica un expansion cu 326 coneccionnan Apesar di e cantidad halto aki di coneccionnan nobo tabatin na final di 1960 ainda un total di 221 pedidonan di telefon ta warda riba e lista, un cantidad cu entretanto a subi te na 290 pedido.

Pa loke ta toca Savaneta mes te cifranan ta mas sobresaliente ainda.

Na 1949 tabatin solamente 5 coneccion di telefon den e distrito ey y eskinan tabata, uno na e warda di polis, uno na dokter, uno na e partera y dos linea den mar'nierskamp.

E gastonan halto di coneccion den e tempo ey, cual frecuentemente tabata mas di 300 florin a paraliza e expansion artificialmente y ta den anjanan 1957 — 1958 e tarifa pa e gastonan diconeccion a worde rebaha considerablemente, y tabata costa fls. 30.— pa e poblacion di Savaneta. Gracias na e rebaha aki a bini den corto tempo un aumento den e cantidad di coneccionnan cu na 1957 tabata 40 y na 1958 tabata 100.

E ora ey mester a tuma den consideracion kiko lo tabata mas favorable pa haci, traha un central nobo na Savaneta o haci un extension costoso na e cable di telefon. For di calculonan cu a ser haci a resulta cu na un cantidad di 300 coneccionnan e trabamento di un central tabata mas ventahoso y e proposicion cu a worde haci pa e motibonan ey na E'landsraad a worde aproba na final di 1959. E centrale cu tin un capacidad di 400 numeros y na momento cu el a worde pone den uso ayera e tabata conta caba cu 110 numeros.

No tin di spera mucho mas

Denter di algun s'man servicio di telefon lo tuma e mas di 85 pedido

Sigui lesa riba pag. 2

NASA a bolbe pospone lanzamiento di Ranger I

CAPE CANAVERAL, 2 aug. — E servicio Mericano pa viajenan den espacio y navegacion aerea (NASA) a bolbe pospone lanzamento di Ranger I, e prome vehiculo di espacio pa distancia largo. Storing den aparato na tera tabata motibo dje suspencion. E Ranger I ta para ela riba base di raket na Cape Canaveral.

Tunesia a reforza campanja den e lucha di Bizerta

TUNIS, 3 aug. — Awe Tunesia a reforsa su campanja den e lucha pa Bizerta door di manda tres minister na Merca, Union Sovietica y Afrika. E minister pa asuntonan presidencial, Ladgham a bai Washington, esun pa exterior, Mokaddem, y esun di informacion, Masmoedi a bai Dakar.



Mientras e tension entre Francia y Tunesia cada bez di nobo ta desenfrena den bringamentu na ambos lado Tunesia a hiba e caso aqui pa Conseho di Seguridad cu lo reuni asina tantu cu ta necesario te ora cu soluciona e problema aqui. Bourguiba a bisa cu lo e tuma tur paso necesario contal cu ta pa salba su pais.

Eleccion di Sindicato a ser gana pa IOWUA

E noticia aqui a ser publica ajera nochi pa 8.30. E numero di votonan valido tabata 3147 of sea 90,2 porciento.

Di esaquinan PWFA a hanja 1384 voto, mientras IOWUA a hanja 1680.

Tabatin 83 voto cu no tabata valido.

E numero di empleadonan-elector tabata 3147. De la manera cu esaqui anto ta nifica cu IOWUA a cosecha victoria cu un majoria di 53,3 porciento di votonan valido.

Den nos edicion di majan Dia Viernes lo nos publica demas detallenan dje eleccionnan.

Convencionista nan di Delta a goza di dia inolvidable na Aruba

ORANJESTAD — E barbecue dialuna anochi den e patio di Basiruti tabata e ultimo punto riba e programa cu a ser prepara pa e binti convencionistanan for di Detroit cu riba invitacion di Delta Airlines a keda un dia riba e isla. Gracias na e atencion grandi cu e huespednan a hanja for di e Aruba Convention Bureau, bao di direccion di Michael Kuiperi e delegacion por a regresa E.U. cu e mihor recuerdo for di Aruba.

Despues di a jega diadomingo anochi cu Delta Airl'nes a sigi e mesun anochi ey un cocktail party den Aruba Caribbean Hotel.

E dia siguiente e huespednan tabata di paseo rond di e isla y nan tambe por a goza di e acostumbrado lunch den Ho'el Astoria na San Nicolas.

Un barbecue di lo mas intimo a ser teni finalmente dialuna anochi den e pat'o di Hotel Bas'ruti, na unda e huespednan a hanja acompanjo di varios personanan di agencianan di viahe y tambe sr. C.H. Whitfield, presidente di Camara de Comerico de Las Americas y di Aruba.

E plato prepara pa e cushina di Basiruti a resulta exquisito y e huespednan no a laga di expresa nan aprecio durante e comemento cu a hanja acompanjamento mus'cal di e popular Trio Huasteca. E alegria a bai asina leu cu e lider di e grupo for di Detroit, sr. Richard Brodhead no por a sconde su sintimen'onan mas tanto y durante di un d'scurso breve na nomber di tur su companjeronan, a mustra su alegria y gratitud pa e solo dia cu nan a pasa na nos isla. El a worde contesta pa sr. Michael Kuiperi, presidente di e Aruba Convention Bureau, kende a observa cu semper ta un placer pa Aruba pa tin den su medio sorto di huespednan asina. El a expresa tambe cu tur loke cu e bishitantenan a experimenta aki na nos isla, lo sirbi pa juda Aruba den su empenjo pa alza e indus'ria di turismo. Despues di e acto oficial corto aki mei-mei di e gozo, e grupo chikito presente a keda pa largo rato huntu bao di e palmanan den e pa'io. Diamars mainta mes e grupo a regresa pa nan pais.

Kinderverlamming na Alemania Occidental

GENEVE, 3 aug. — Na Alemania West nan a haya den luna di mei y juni tres biaba mas anan caso di kinderverlamming cu den mesun periodo cu na 1960. Asina un poravoz di e organisacion mundial pa salubridad a bisa awe den un declaracion na Geneve. El a bisa como contesta riba un pregunta cu e erupcion serio a tuma lugar den vecindario di Duesseldorf.

Palabranan serio di Walter Ulbright

BRUSSEL, 3 aug. — Walter Ulbricht, hefe di Estado di Alemania Oriental a bisa durante un entrevista cu „Gazet di Antwerpen", cu por lo pronto e no tin intencion di sera frontera, pa habitantenan di Alemania Oriental keda sin bai mas na parti Occidental dje pais. Como unico condicion el a menciona „cu di parti Occidente „sentimentonan pacifico" ser demonstra.



Den e lucha fuerte pa e base di flota Tunesino contra Francia, a cai e prome victimanan. Riba e portret nos ta mira com pa excepcionnan particular un auto cu civilnan tin mag di pasa un barrera di waya, cu militar y polisnan Tunesino a pone pa stroba pasashi pa Bizerta.

Baron van der Feltz a yega Schiphol

SCHIPHOL, 3 aug.— Mr. C. W. Baron van der Feltz, director di finanzas na Nieuw Guinea Hulandes, a yega diamars anochi na Schiphol. Lo e consulta gobierno Hulandes tocante begroting pa 1962 pa Nieuw Guinea, manera esaki a ser ofrece na consejo di Nieuw Guinea y tambe pa papia tocante e situacionnan alarmante di escaces di personal. E consejo a acepta un mocion den cual ta ser aboga pa medidanan cu lo por vence e situacion di emergencia aki cu a resulta despues cu Hulandesnan a bandona e pais.

Protest fuerte di Persia na Rusia

TEHERAN, 3 aug.— Persia a protesta fuerte na Union Soviética contra intervencion di radio Moskou den asuntunan interino di e pais. E embajador Ruso na Persia, Pecof, mester a bai ministerio di Exterior unda e minister di Persia a entregue e protesta. Na e ministerio nan a puntra Pecof un declaracion pa presencia di e delegado militar Ruso, Koezmenko, entre e demonstrantenan cu a manifesta contra di gobierno di Persia diabierne na Teheran. Pecof a bisa cu Koezmenko pa casualidad tabata eynan y e tabata na caminda pa un lugar pa pasa verlof.

Problema di Berlijn a bira un competencia di forza

LONDRES, 2 aug. — E problema Berlin ta un competencia di forsa entre West y e estadonan communista di cual nos no ta e provocador sino defensor. E firmeza di mundu liber awo ta haya su examinacion di mas grandi, segun e segunda minister Ingles di Exterior den un declaracion den Camara de los Comunes ayera. E intencion di e crisis di Berlin ta pa yega na un consolidacion di e territorionan Ruso na Oost Europa. Na esaqui e Rusonan ta haci esfuarzo pa afecta e posicion di West na e lugar mas vulnerable cu ta curazon di Europa.

Healy, e segundo minister di Exterior a continua, bisando „si nos traiciona Berlin, anto ningun hende lo sinti su mes sigur mas". Ta pa esey no ta solamente nos derecho, pero tambe nos deber pa mustra senjor Chroesjtsjef cu nos ta dispuesto y capaz na bringa. „Pero mi ta quere cu si senior Chroesjtsjef ta dispuesto pa cuminsa un guerra mundial pa motibu di Berlin anto e lo haci esaqui den cualquier otro motibu, asina e portavoz di oposicion socialista di Inglaterra, Denis Healy a bisa.

Expresionnan di Lemmer

— E minister di Alemania West pa asuntonan cu ta toca henter Alemania, Lemmer, a bisa na prensa cu nan ta delibrando cu aliadonan di West pa trece e problema di e refugiadonan for di Alemania Oost den Nacionnan Uni. Esaqui tabata solamente un di e posibilidadnan cu nan a papia riba dje, pero nan por a spera cu nan lo a atende e asuntu aqui den e reunion pa minister nan di West Europa na fin di e siman aqui na Paris.

Lemmer a bisa cu e medidanan cu nan a tuma na Alemania Oost pa evita polio ta un pretexto pa limita e trafico of quizas stop e refugiadonan di sali for di Alemania Oost.

Profesor Henneberg di e servicio higienico y salubridad publica a declara cu no por papia di un epidemia di polio.

Companjo fuerte contra West Berlin

— Prensa communista di Alemania Oriental a lansa un campagna fuerte contra habitantenan di Berlin y Alemania Oriental cu ta traha na Berlin-Occidental. E hendenan aki ta ser yama „traidornan".

GEZAGHEBBER BEAUJON...

Cont. di pag. 1

cu ta worde tambe dor e rayon asina cu na fin di e anja sigur e centrale na Savaneta lo ta conta cu 200 coneccionnan. E centrale ta mas cu suficiente pa un capacidad di 800 numernan di telefon, loke ta, mirando e 1000 casa y edificionan cu ta worde sirbi door di e centrale aki, ta mas cu suficiente pa e anjanan venidero.

Servicio di telefon, segun sr. Hollander, tin mas planan afada pa e zona aki. Na Oranjestad va nan tin e material cu caba na monta den e edificio recien traha un expansion cu 600 numeros door di cual cu e 400 numeronan na Savaneta e capacidad di e coneccionnan na Aruba e anja aki lo aumenta cu 1000 numeronan. Na Sta Cruz nan lo pone dentro di muy pronto dos concentradors door di cual e cantidad di coneccionnan ava lo worde haci tres biaha mas tanto.

Sr. Hollander a observa tambe cu principalmente e introduccion di e tarifa pa combersacionnan tabatin gran influencia riba e sonido na conecci nan di telefon. Orador tabata convenci cu den e anjanan venidero e red di telefon na Aruba lo worde extende mas ainda.

Na final di su discurso el a gradici Bestuurscollege y Eilandsraad di Aruba pa e coneracion, na e contratista Marcial G. Tromp kende a construi e edificio na Dienst Openbare Werken cu a coopera na momento di prepara e planan y por ultimo na sr. Wesseling y e demas personal di servicio di telefon cu a instala entre e centrale sin ayudo di afor. Principalmente e ultimo aki sr. Hollander a haci un prestacion unico cual mester di tur respeto.

E firma Bell Telephone Maatschappij na Antwerpen a entrega e material pa e centrale.

Contribucion na e desarrollo economico

Despues di sr. Hollander a papia diputado L. Wernet kende den un discurso corto ta hanja cu un bon red di telefon, maske ta indirecto ta contribui na crea e clima apropia cu ta asina importante pa e desarollo economico di Aruba. E diputado a bisa tambe cu e centrale na Savaneta ta e prome paso den direccion di e lucha pa trece e telefon na alcance di cada hende na Aruba.

E apertura

Diputado Wernet luego a invita Gezaghebber F.J.C. Beaujon pa efectua e acto di apertura. Sr. Beaujon ante todo a felicita servicio di telefon cu e exito aki y cu un hala firme na e switch e prome magistrado a pone e central den uso.

Cu e acto aki e parti di cremonia a termina y den Commandeursbaai Club un brindis a ser duna na e buena marcha di e centrale, cu ta cai bao di e Chef Centrale San Nicolas, M.E. Tromp.

Nota di Guatemala a ser rechaza pa Cuba

WASHINGTON, 3 aug. — Cuba a rechaza e nota di Guatemala dirigi na Organisacion di Estadonan Mericano, y segun e nota aki e organisacion ta menciona mester tuma medidanan pa defende Merca contra comunismo di Castro".

Den un nota di contesta di Cuba nan ta bisa cu e nota di Guatemala ta worde considera como un maniobra cu quizas ta forma e prome paso den direccion di agrecionnan nobo contra pueblo Cubano". Gobierno di Guatemala „ta un gobierno di operette" y declaracion dje representante di Guatemala serca nacionnan „ta un echo di berguenza y zwak, dje declaracion dje delegado di Merca". Asina ta para cu e nota di Cuba.

Opinion-Stevenson riba e conflicto Franco-Tunesino

NEW YORK, 3 aug. — Adlai Stevenson, lider dje delegacion Mericano serca Nacionnan Uni a declara diamars, cu un reunion especial di Asamblea General di Nacionnan Uni pa discuti e conflicto Franco-Tunecino tocante Bizerta, „no ta necesario ni deseable" Stevenson a bisa esaki ora el a yega New York for di Paris, na unda el a combersa entre otro cu presidente De Gaulle. E ta kere cu ta existi un base pa un areglo mutuo, y satisfactorio den e conflictonan Franco-Tunecino.

Un dje delegadonan Africano mas prominente na Nacionnan Uni a declara diamars anochi na New York cu e declaracion di Stevenson a pone e posibilidad cu Asamblea General lo tene un debate tocante e problema di Bizerta, bira hopi menos.



Aqui nos ta mira un bista di Vierdaagse di Nijmegen, e dia tradicional dje luga aqui. Participantenan Sueco tabata marchando huntu tur na banderita y vaandelnan en relacion cu e fallecimiento riba prome dia dje fuselier sueco Paul Mathis durante e marcha.

Opinion di Union Sovietica respecto e embrollonan Mundial

MOSKOU, 3 aug. — Prome ministro Chroesjtsjef a na ticipo no embahadornan di nuebe pais Africano dialuna, cu e situacion actual na Bizerta no ta hustifica un actitud directo diplomatico di porti di Union Sovietica. Asina a ser informa for di fuente diplomatico na Moskou. Situacion na Bizerta a ser stabiliza awor y Nacionnan Uni ta trata na hanja un solucion.

Despues di negosacionnan nan a publica un comunicado, segun cual Chroesjtsjef a duna siguranza na embahadornan, cu Union Sovietica ta duna su apoyo na lucha di paisnan Africano contra e restonan di colonialismo y ta favorece suspencion di basenan militar den paisnan extranjero.

E corant Sovietico „Izwestia", cu generalmente ta scirbi opinion di autoridadnan Sovietica, a declara, cu lo ta un locura di Union Sovietica si e duna yudanza na autoradadnan di Katanga.

Den e articulo aki, cu a ser cita pa oficina di prensa „Tass", ta ser declara, cu ta di comprende cu Union-Sovietica lo no kettin nada di haber cu e groepo di marionetanan, cu a bende y traiciona libertad y honor dje pueblo. Asina a ser declara na Moskou.

„Nos tin medio pa baha nan cabez"

— E minister-president di Rusia, Chroesjtsjef a bisa durante un comementu den Kremlin na honor di e lider di e partido comunista di Roemenie, Gheorghiu: „Nos ta conseha tur amantenan di weganan cu cherentonan pa usa nan sinti y nos ta recorda nan cu nos ta dispone riba suficiente medio pa baha nan cabes".

Chroesjtsjef a bisa ademas cu e causa socialistas comun lo vigila contra tur enemigunan di socialismo. Refiendo na un siman di paisnan cu „eslavitud" el a bisa cu ningun simapa ni provocacion por cambia historia. E unidad inquebrantable di e paisnan socialista ta un dificultad cu nan lo por vence pa efectua e planinan bieu agresivo di e imperialistanan".

Discurso di mariscal Amer di RAU

LONDRES, 2 aug.— E minister di Guerra di e Republica Arabe Uni (RAU) mariscal Amer a bisa den un discurso na ocasion di nuebe aniversario di revolucion di Egypto, cu marina di RAU actualmente ta consisti di e avionnan mas moderno „cu ta duna nos superioridad riba nos enemigonan".

Ademas el a bisa cu den curso di e anya aqui nan a tuma avionnan pa e fabricanan di armanan bai mas dilanti den construccion di arma pisa. America a bisa cu tarea di VAR no ta limita pa defensa di e fronteranan. Nan ejercito tambe ta na disposicion pa nacionalismo Arabe y e paisnan Africano cu ta lucha pa nan libertad. Na Cairo tabatin un parada militar cu participacion di tankinan. Walid di guerra, cu nan a construi den Republica Arabe Uni.

Paso nobo di Rusia riba territorio di desarme

WASHINGTON, 3 aug.— Rusia a tuma un paso nobo riba territorio di desarme y Merca ta deliberando e asuntu cu su aliadonan. Asina nan a participa diamars na Merca. Nan ta tene e contenido di e proposicionnan Ruso secreto. Nan ta acepta si cu e proposicionnan ta relaciona cu e forum pa e negociacionnan nobo y fornamentu di esey.

Aparentemente e Rusonan a bini cu e plannan nobo durante e deliberacion di e principal consehero di Kennedy riba terreno di desarme, John McCloy na Moskou. E proposicionnan nobo di Rusia a haci e Mericano algu menos pesimista tocante e conferencia di desarme aunque cu nan ta avisa na Merca pa no pone muchu optimismo den e reunion.

Ley Mericano pa ayudo na paisnan stranhero ta aproba

WASHINGTON, 3 aug.— E comision na asuntonan exterior dje camara Mericano di diputados a aproba e proyecto di presidente Kennedy pa yoedanza na paisnan extranjero cu 27 voto contra 4.

Di parti di republicanonan tabatin objeccion contra e proyecto aki, pasobra ta toca un programa di cinco anja pa prestamonan na regionnan menos desarrolla, cu segun e adversarionan ta trece un quebro den poder di control dje congreso.

Premier Fanfani a cuminza su viaje pa Moskou

ROMA, 3 aug.— E prome ministro Italiano Amintore Fanfani y su ministro di relaciones exteriores Segni ta sali awe pa bai tene negosacionnan cu prome ministro Croesjtsjef na Moskou. Riba agenda ta ser menciona tanto kestionnan internacional como e relacionnan entre Italia y Union Sovietica.

Circulonan diplomatico na Roma ta di opinion, cu via Fanfani Chroesjtsjef lo haci algun proposicion nobo na occidente tocante Berlin, prome cu Consejo di organisacion di pacto Norte-Atlantico reuni na Paris otro siman. Ademas no ta ser considera como imposible cu e prome ministro ta considera Italia como e punto mas sensible di Occidente y pesei e ke haci un prueba riba solidaridad di NAVO. Un otro teoria ta cu Chroesjtsjef mes tin gana di haci un bishita na Italia, pasobra despues dje bloque Sovietica, Italia ta e pais cu e partido comunista di mas grandi, y pesey prome ministro Fanfani lo mester invite pa un bishita.

Papa a asisti na entierro di Cardinal Tardini

VATICANO, 3 aug.— Papa Johannes a bandona su residencia di verano na Castel Gandolfo pa bini Vaticano y ta presente na intierro di su secretario di Estado, defunto Cardinal Domenico Tardini, kende a muri diadomingo.



Un autobus di Maarse y Kroon, cu tabata sigui e camina di Schipnol pa Haarlem cu alomenos 45 empleado di KLM den dje, a hanja un colision atardi 5'or contra un truck di 15 meter di largura cu un oplegger cu a kita na izquierda ora cu un auto di famia cu tabata corre su dilanti mester a core brake di ripiente. Chauffeur dje truck a queda bon-bon, mientras e homber banda di dje a keda gravemente herida. E chauffeur di autobus a keda levemente herida. Como 13 pasahero dje bus a hanja heridanan. E heridonan a ser transporta na hospitalnan di Haarlem y Amsterdam. E portret ta duna bo un idea dje truck banda dje bus gravemente averia.

Comentario Respecto Asociacion di Inglaterra den E.E.G.

LONDRES, 2 aug.— Corantnan cu ta fuertemente contra asociacion di Inglaterra na EEG tambe a bisa cu e decision cu MacMillan a tuma ayera ta un historico. Nan a bisa tambe „cu e premier ta considera Europa mas alto cu e mancomunidad Ingles. E premier ta nensa e fuentenan di mancomunidad ya ta seco. Y e ta busca Europa pa e bienestar di futuro y expansion di Inglaterra.

MacMillan ta basa su decision riba e necesidad cu Europa West mester ta uni contra e enorme poder monolitico di Union Sovietica. „Pasobra esaqui ta tur cos, algun hende cu no quier afiliacion na mercado comun di Europa, quier toch un cierto firmeza contra e presion Ruso. Con un Europa reparti por ta firme contra ningun pais. E negociacionnan lo dura hopi y nan lo ta pisa.

Den circulonan Britanico nan ta apoya e anuncio di MacMillan.

Declaracion di Jean Monnet

— Jean Monnet, cu nan ta yama tata di integracion Europeo, a declara cu afiliacion di Inglaterra na mercado comun lo yuda apura e unificacion di Europa y tambe e asociacion di Europa cu Merca, di cual segun su opinion, futuro di e institucionnan liber ta depende.

Peticion oficial di Inglaterro

— E peticion oficial di Inglaterra pa ser admiti den mercado comun di Europa (EEG) probablemente otro siman lo ser trata, asina e suplente ministro Ingles pa relacionnan Exterior Heath, kende a yega Paris pa un reunion di Union di Europa Occidental, a declara.

Sir George Bolton den conferencia di prensa

BUENOS AIRES, 3 aug.— Na un conferencia di prensa sir George Bolton presidente di Bank of London and South America", a declara cu Buenos Aires ta ser considera como e capital financiero di America-Latina". El a bisa „nos experiencia y plata y tambe di otronan lo por contribui cu Buenos Aires ta crece como un centro financiero mescos cu London". Como contesta riba un pregunta sir George a bisa cu Mercado comun di Europa lo por nifica un peliger pa comercio Latino-Americano, si e comunidad aki desarolla su mes como un unidad sera cu tarifanan halto.

Representantenan di RAU a dirigi nan na Rusia

MOSCU, 2 di augustus. —

E representantenan diplomatico di republica Arabe Uni, Ghana, Guinea, Marokko, Soedan, Tunesie, Mali, Somaliland y Ethiopie, ayera riba nan peticion a bishita premier Chroesjtsjef.

Nan a pone Chroesjtsjef na altura di nan punto di bista en cuanto Bizerta. Chroesjtsjef na su turno a splicanan con e ta pensa di e asunto. Tambe nan a papia en general riba e ayuda di Union Sovietica na paisnan Africano y otro paisnan na desarollo di nan independencia y eliminacion di basenan militar estranhero riba nan territorio.

Chroesjtsjef a bisa cu ta duele masha cu Tunesie a perde asina tantu homber pa via di e agresion Frances.

Di fuentenan generalmente bon informa ta bini e noticia cu e minister Tunecino di exterior pronto lo bishita Moskou

Fanfani a ser ricibi pa Krushev na Mosku

MOSKOU, 3 augustus. —

E prome ministro Italiano Fanfani y su ministro di relaciones exteriores Segni a ser saluda na nan vegada na aeropuerto di Moskou, pa prome ministro Kroetssjef.

E prome ministro Ruso a bisa cu e ta spera cu e negosacionnan entre e y Fanfani lo contribui na un mehor entendimiento dje puntonan di vista di gobieronan di ambos pais y cu esey lo yuda na reforza e asunto di paz. Fanfani tabata di acuerdo cu e declaracion aki.

Nombracion pa Rómulo Barreto de Almeida

MONTEVIDEO, 3 aug.— E Brazilenjo Romulo Barreto de Almeida a ser nombra como secretario permanente dje comision di Asociacion di Asina a ser anuncia oficialmente. Antes e tabata consejero económico di presidente Quadros. Su tarea cerca e comision menciona ta, mantene relacionnan cu otro organisacionnan economico internacional.



Na ocasion di su bishita na Drente ultimamente, Su Mahestad La Reina a haci un paseo riba bicicleta. Esaqui el a haci riba un camina nobo cu nan a traha especial pa bicicleta.



Aqui nos ta mira e luga cu a bira asina tantu conoci y popular camina astronautanan ta sigui nan viaje pa espacio. E luga aqui ta Canaveral. Nos ta mira Grissom ta banona un auto bisti den traje di espacio ta bai na e raket Mercury-Redstone para bashi.

SELECCION PA BAI CUBA YA TA SCOHI CABA

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD — Di parti di directiva di A.B.B.A. nos a ricibi informacion cu e seleccion hubenil cu lo bai participa den e Campeonato na Cuba e luna aki, a keda forma. Den un reunion di directiva teni diamars 1 di augustus esaki a tuma luga. Como manager ya tabata nombra Nilo Swaen, kende hunto cu e dos coachnan W. Bruce y Ramon Hodge, y tambe e instructor deportivo tin e preparacion di e seleccion den man.

E hungadornan escogi ta: CATCHER: John Lindsay y Pedro Pablo; INFIELDER: Hubert Naar. Max Gumbs. Herbert Maxwell. Elvirio van der Biezen. Teofilus Aarndell y Francisco Vrolijk: OUTFIELDER: Frank Does. Artura LeGrand. Rudolf Zievinger. Roy Romney y Lucas Rasmijn. PITCHER: Roy Jack. Colai Carolina. Eric Bergeijk. Etty Toppenberg y Leonard Richardson.

E vice-president di A.B.B.A., sr. Louis Dirks ta bai como hefe di delegacion, mientras cu sr Albertico Arends lo bai como representante di Radio y sr. Cristobal Dirks como umpire.

E fecha pa e viahe ta stipula pa diavierna 11 di augustus y lo ta hordo di un avion Cubano cu expresamente lo bin Aruba busca e delegacion di baseball. Ta muy probable cu e fecha di regreso lo bira dia 29 di augustus.

Seis pais a confirma participacion

Te aindo a confirma nan participacion den e Campeonato Mundial Hubenil seis pais. Esakinan ta Mexico. Costa Rica. Panama. Brazil. Cuba y Antillas Hulandes representa door di Aruba.

Ainda tin un posibilidad cu Venezuela lo manda un delegacion.

Ariba diarazon dia 9 di augustus lo worde teni un ultimo reunion cu henter e delegacion despues di nan ultimo training na Aruba. Durante e reunion aki diferente punto concerniente na e Campeonato lo worde trata. mientras cu tambe e hungadornan lo keda informa di e reglanan disciplinario cu cualnan nan lo mester cumpli durante nan estadia na Cuba. Naturalmente tambe di e consecuencianan cu lo tin si nan no tene nan mes na e reglanan y instruccionna di e hefe di e delegacion.

N.A.V.U. TA ORGANISA COPA HUBENTUD ANTILLANA

(Di nos redactor Deportivo)

Pa stimula e deporte di futbol entre e hubentud Antillano directiva di N.A.V.U. a dicidi di tene e anja aki tambe un campeonato pa e Copa Hubentud Antillana. Esaki ta worde hunga riba e mes un base cu esun di Copa Antillana. Es decir. campeon y subcampeon di e dos islanan Aruba y Corsow di juniores lo topa otro.

E dosnan di Aruba ta Estrella Jrs. y Jong Aruba Jrs., mientras cu di Corsow ta Jong Colombia Jrs. y Jong Holland Jrs. Manera ya nos a vega di informa e partidonan aki lo ricibi como preliminario pa e weganan di e Copa Antillana. Promer cu cada wega di e teamnan cu ta topa otro pa Copa Antillana lo worde hunga un partido pa e Copa Hubentud Antillana.

E promer weganan lo ta diasabra awor. Na Aruba lo hunga e equipo di Jong Colombia Jrs. contra esun di Estrella Jrs. como preliminario di e partido entre Jong Colombia y Estrella. Na Corsow lo hunga Jong Aruba Jrs. contra di Jong Holland Jrs. como preliminar di e partido entre R.C.A. y Sithoc.

Tambe e weganan aki mes'er worde mira como parti di e preparacion pa un seleccion cu talvez lo bai participa den e Campeonato Centro Americano y del Caribe di Junior. cual otro anja na februari of maart lo worde teni na Panama.

Ta importante pa e juniornan participa den semehante campeonatonan internacional den exterior ya cu den e forma ev nan la hanja poco experiencia caba den loke ta continuamente un problema pa e futbolistanan Antillano. esta tereno di verba.

Di e copa Antillana

E promer equipo den hanja dos oportunidad na bringa pa e Copa Antillana ta R.C.A. di Aruba. Den e promer campeonato. hunga anja pasa, nan a topa cu Aruba Jrs.. S.U.B.T. y Jong Holland E anja aki e tres ultimonan aki mester a entrega e honor y derecho ey na Estrella. Sithoc y Jong Colombia Los Tricolores de Solito ta e promer pues den sali dos biaha den busca di e Copa Antillana.

Anja pasa Jong Holland, subcampeon di Corsow, a logra sali campeon di Antillas Hulandes. E represen'antenan di Aruba R.C.A. y Estrella e anja aki lo haci tur esfuerzo pa trece e Copa Antillana Aruba pa promer biaha.

Di otro banda e dos representantenan di Corsow, Sithoc y Jong Colombia lo ke mustra cu nan no ta menos cu esun di Corsow cu anja pasa a gana e Copa y cu nan tambe lo por gan'e.

Pa e campeonato. meskos cu anja pasa. sin duda algun lo tin hopi interes di parti di e fanaticonan di futbol.

Cumpleanjos



Hopi felicitacion ta bay pa Wally Weert, kende a cumpli anja dia prome di augustus. Felicitacion ta bini pa parti di su mama Aleleid Weert, su rumannan y tambe di Eddy cu Robert Boumann, ademas di su amiga y amigonan di Aruba Caribbean Hotel.

Ta celebrando su feliz cumpleaños e caballero Augustin Croes y e ta ricibi felicitacion pa parti di su mama, tata tur su rumannan y especialmente di su madrina Anna y di su amiga Rica y demas familia Croes, tambe di su welo Janchi Henriquez.

Awe ta cumpli su fecha natal srta. Catharina Geerman y e ta ricibi felicitacion pa parti di su mama, tata, tur su rumannan. sobrina y sobrinonan y especialmente di su madrina Anna, tambe di su amiganan Tida & Rica y demas familia Geerman.

Hopi felicitacion ta bai awe pa e chikitin Gloria Werleman kende a cumpli 3 anja. Felicitacion ta bini pa parti di su tata Bruno, mama Pina Werleman, tambe di su wela Tina Winterdaal. welo Felix Winterdaal, wela Ina Werleman, welo Juan Werleman, madrina Modesta Bello, padrino Bibiano Laclé, omo Boebocchi Winterdaal, omo Lee Winterdaal, tantan Kuchi, tantan Pla, omo Calito Sofia, omo Chinto, omo Eme, omo Juan, omo Steban, omo Pai, omo Rey, omo Don, omo Beto, omo Ben y familia Winterdaal, Werleman, tambe di su prima y primonan y especialmente di su primo Freddy Bello.

ORANJEBOOM 2 HEINEKEN'S 0

(Di nos redactor Deportivo)

Un fin prematuro e partido di cla- A entre Oranjeboom y Heineken's tabata tin diamars anochi den Lago Sport Park. Cu e scoreboard marcando 2—0 den favor di Oranjeboom e chief umpire den e promer entrada di e septimo inning mester a „call" e wega debi na cu e cantidad di bala na Lago Sport Park a caba. Esaki ta nifica cu e balanan cu tabata sali for di Lago Sport Park como foul no tabata bolbe den tereno bek.

Pa falta di bala pues e partido a caba den un derrota pa e equipo di Heineken's.



Muy pronto lo cuminza na Bayruth e waterfestival cu un funcion di „Tannhauser". Riba e portret aqui nos ta mira Wieland den combersacion cu Theo Adams y Franz Grass.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 . O'stad. Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: **D. Wolff**

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diahuebs 3 di augustus

DE VEER 8.30 „Gideon of Scotland Yard" a.l.
RIALTO 8.00 „Missile Monsters" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „A girl in black" 18 j.
AURORA 7.30 „The fighting lawman" a.l.
SAVANETA 7.30 „Las locuras de Barbara" 14 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, **Wilhelminastraat 20 Oranjestad, tel. 1355.**
Zr. M.E. van der Mark **Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.**

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalds
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5066

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord:
29 y 30 di juli: Dr. P.C. Harting.
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas:
29 y 30 di juli: Dr. D.R. de la Fuente

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 8.30; Canada 8.30; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Curacao 8.30 en 16.00; Ecuador 15.30; Europa 13.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 10.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30; Nevis 16.00; Peru 15.30; Puerto Rico 10.00; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30; Panama 15.30.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 3 augustus 1961

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia

12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Walsnan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION

Juaves 3 agosto 1961

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El Calendario de mama,
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. T.V. Informa la nacion
12.05 Su Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.30 El desafio del Hombre
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 Documental
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.00 Actualidad Politica
10.30 Cineprograma
12.00 Patron de Radio Caracas T.V.
Hymno Nacional
Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 3 augustus 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta
7.45 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillano
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complacencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Music y Premios
18.00 Atadeces Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. Listeners' Choice" Amstel C.P.J. Celaire
22.00 Clausura

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

— No. 26 —

„Mi ta spera, George", el a bisa. cu lo bo pensa riba e asunto aki un anochi mas i cu lo bo ta eens cu mi".

Mi a haci un buig i a bai. Mi no tabata sinti mi trankil i mi tabata kier papa e asunto aki cu Maria. Nunca antes mi no a pone asina hopi balor na su opinion.

Despues di desayuno mi a camna bai na mi oficina. Mi tabata preocupa mi mes riba e cosnan, cu mi mester a haci e dia ei, i mi a puntra m mes cu lo mi termina nan bon. Na caminda mi a pasa banda di e edificio di Bastable den Water Street, caminda nan a expone e Gigante di Cardiff den un tienda. Nan tabata comenta, cu di ei nan lo h'be na Albany pa nan pone den e Museo Geologico.

Mi a pasa banda di mi oficina i a drenta den e caya, cu tabata sigi pa e banda di e ciudad. Riba un paradera tabatin e tentnan di e miembronan di grupo di circo rond di un garoshi grandi i p'nta, cu algun tempo pasa mi a mira pa di promer biaha riba un di e barco nan cu ta pasa den e canal. E artistanan tabata s'nta den un di e ten'nan ta come i di algun nan no tabata parce e hendenan cu sa pone e hendenan diverti durante e presentacionnan. Manera nan tabata sinta sin feita i den nan flanel, nan tabata forma un grupo pober. E color di e koffie tabata excelente.

Mi a camna bai na e mesa, caminda Gideon Weeks tabata sinta come.

„Hola!" un persona a grita ora cu nan a mira mi i mei dozijn di cabez a drei mira den direccion di mi. No tin ningun hospitalidad for di nan mirada.

„Mi por a papia un rato cu bo, senior Weeks"? mi a puntre.

„Naturalmente, naturalmente, senior Applegate", el a b'sa i a bebe su canica di koffie den un bebe. Despues el a pasa su pianan over di e bank cu e tabata sinta ariba i a camna bini cerca mi. E tabata un homber grandi, di estatura fuerte, i mes haltu cu mi; su figura tabata mas desarolla cu di mi. E a duna mi un man bon tene i a pun'ra:

„Ta na kico m ita debe e honor di bo bishita asina tempran"?

„Mi ta spera un rato di duna bo man te ora cu nos a caba di papia tocante algun asunto", mi a responde un poco bruto.

Su wowonan a bira mas smal i su lipnan tambe bau di su bigote.

„Ta manera ta guerra bo kier haci cu mi", el a bisa.

„Ta tocante di kico? Ta tocante di kico bo kier a pleita asina tempran"?

„Riba bo honradez", mi a bisa. Tabata parce mi mehor di bisa loke mi tabata kier meen mes ora.

Weeks a lamta para i a traha su moquetanan. Mi a kere cu ta dal e tabata bai dal mi den mi cara. Pesei mi a bisa rapido:

„Bai cu un poco calmo. Mi ta un homber fuerte. senjor Weeks. E kapitannan a sinja mi bringa".

El a sonrei casi amical. „Kizas bo por tabata mi jefe, jiu. Pero kico lo bo haci si mi manda henter un trupa riba bo"?

„Lo mi bringa mas tanto cu mi por", mi a bisa. „I despues lo mi bai na haf bai busca mi amigonan i nos tur huntu nos lo zorg, pa ningun hende di e campamento aki no keda aki".

El a keda mira mi a'ento i despues a hiza su schoudernan. „Mi a kere cu bo ta un di e senjoritonan di James Street".

„Esei mi ta tambe. Pero mi a bai cu mi tempo".

„Ta bon. senior Applegate. Lo mi acepta esei di bo. Pero larga nos bart regla e asunto awor. Ta na ki motibo bo ta duda di mi hontadez"?'

„Tende un cos aki, senior Weeks." mi a bisa. „Mi ta bai conta bo un cos maravilloso di naturaleza. Mi ta papia tocante un mucha. cu ta posee un cualidad curioso. E por deskita lu, su mannan i piedan di manera cu ta parce cu ta un danjo el a hanja. E por troce su mannan i pianan di tal manera i esei ta naturalmente mashá facil si bo kier haci uso di dje cu mal intension. E por cai for di un trapi of haci mescos cu ta un auto a da! e i su heridanan ta demostra asina. Tin dokternan mes cu a kere. Naturalmente ta masha alejador di usa e mucha aki pa un esfuerzo di hortamento. Por chempel ora di entrega un pedido danjo perjuicio."

Senior Weeks a keda mira mi i a sacudi su cabez. Despues el a puntra: „Ta kico ta bo intencion, senjor Applegate"?

„Na prome lugar lo mi duna bo chens di presenta dilanti di un comision di algun medico, cu por Investiga e heridanan di e mucha. Despues lo mi duna un papel di keho. Contra bo".

„Ta cuanto anja bo tin"? el a puntra.

Mi no tabata mira ta kico mi edad tabatin di haci cu e caso aki. pero a bise cuantu anja mi tabatin.

El a keda mira mi strania.

„Mi no ta comprende, con den poco tempo bo por sinja asina tanto palabra grandi". el a bisa. Diripiente el a bolbe bira serio, su frenta a cera i el a papia den djente.

„No ta abo mes a pensa tur e cos ei. no joven". el a bisa. „Ningun abogado den e ciudad aki lo no a bini riba e idea ei. Lo mi tabata aprecia masha tanto, senjor Applegate. si bo kier a bisa mi ta kende a pone bo den e caminda aki".

„Bo no ta nenga nada anto"?

„Naturalmente cu no! Bo a mira e cos bon! Conta mi awor kico bo tin intencion di haci. Bini cu un proposicion"!

„Sali for di e ciudad". mi a responde.

„Bo ta keda sin bisa polis es ora ei"?

„Si. Pero mira pa bo sali mas pronto posibel for di aki for".

El a hiza su schouder. „Aki nan nos no ta gana mucho". el a b'sa. „Nos a saca loke nos tabata por. Ademas mi ta prefera di bai cu parce dilanti di juez. Bon. senjor Applegate. nos ta haci manera bo a bisa".

„Denter di bienticuater ora".

„Ta bon. Nos ta cohe cam'nda pa sui. pasobra aki nos ta sinti e bientu friu caba. Mi no ta tuma bo nada na malu. Bin sinta i bebe un koppi di koffie. Mi hendenan lo hanja mashá gracioso di encontra un abogado habil".

El a ofrece mi un stoel i a pone un sandwich di ham i e webu hun'u cu un beker di koffie riba mesa. Senjor Weeks berdaderamente no a tuma mi nada na malu. Ademas e tabata aprecia mi bon juicio i a profesa, cu lo mi hanja asiento den Corte di Justicia. E mucha chikitu a aparece i bo no por a ripara nada di e heridanan. Mi a hanja e impresion cu e tabatu un mucha cu no a caba di crece i mi a pensa, cu kizas esaki tabata pasobra tur anochi nan tabata hypnotise.

Un gran parti di e combersacion. cu tabata worde teni rond di mi, a keda incomprendibel pa mi, pasobra nan tabata usa un sorto di idioma ven di expresion. di cual mi no tabata comprende nada. Banda di mi tabata sinta un homber bieu i tani. cu un cara di cual tur su spiernan tabata move ora cu e come.

Weeks a mustra den su direccion. „E por tabata e goochelaar di mas mehor di e pais", el a bisa. „si e tabatin gana. Pero e ta asina estupido manera un hurico. Toch nos por use bon. senjor Applegate. nos por haci uso excelente di dje". El a keda mira mi cu su wowonan grandi i inocente i a bisa: „Ora cu bo a bini aki. bo tabatin un portmoni yen di placa cerca bo i den bo sacunan bo tabat'n un lenso, un paar di potlood i un sambechi".

Mi a busca e obhetonan cu el a menciona, pero mi sacunan tabata bashi.

„Duna nos huesped su cosnan back. Monk", senjor Weeks a bisa **contento i e** homber banda di mi a duna mi tur cos bak sin cu a aparece **un sonrisa riba su cara.**

CISCO KID

1. „Mi lo kier weyta e toro brabo ey.." 2. „Esey lo por purba di atahami, y...." 3. „Kiko..?"



JUAN EL INTREPIDO

1. „Nan kier pa nos baha y sigi nan te na e pabejón, nan a prepara un cena chikito pa nos". „Cu mucho gusto. awor aki mi ta stop di tuma dieta". 2. „UN CENA CHIKITO"?



DICK TRACY

1. „Si.... mi a lesa corant". 2. „Kiko bo ta bay haci. Hide"? „Mi ta kere cu mi ta bay for di aki pa un poco tempo. Joe". 3. „Kier meen cu e pushinan y ami ta bay desaparece. Joe. te ora cos drecha atrobe". „Bon mucha. Hide. nos racket ta mucho bon pa perdele". 4. „Unda e station-wagon ta"? „Abou tur cos ta cla".



RIP KIRBY

1. „E tin un boto. por cierto, nos por yega na e otro banda". „Ningun hende no a logra.... bo ta loco meneer"? 2. „E placa aki lo por haci bo cambia di idea"? 3. „Bo a convenci mi. ki ora nos ta sali"?



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Kiko ta pasando, mi amigonan, mi por drenta"? 2. „Bini akinan Nena. mi ta bay comproba un fraude. lote nobo den rama bieuw, bah, nunca bon weyta e cos aki, n' ta berdad, Timmy"? 3. „Ta haci basta rato cu bo no tin un bon bulamento. bo tambe lo bay. Nena trece bo faha". „Bo ta bromeando, sr. Ballard".



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Si bo ta un amante di paz, Vasilly. bon tin pakiko di renuncíele. ban mira bisami....." „Aja.." 2. „Bo t'n miedo di bringa? bo n' mester di tin verguenza..". „Miedo.."? 3. „No Julieta. mi n' tin miedo di loke e otronan por haci mi.... loke mi tin miedo ta di haci nan malo..".



PEPITA

1. „Bo ta na mi $. 0.50 pa mi haya bay cine. Papa"? 2. „Bo por na mi $. 3,— pa mi regla mi bicicleta"? 3. „Bo por na mi $. 8.— pa e lavandero. Lorenzo"? 4. „Pa unico cos cu mi por saca mi man ta pa mira si awa ta jobé".



Kasavoeboe ta awor e homber fuerte di Congo

ELISABETHSTAD, 3 aug. — Katanga lo no tuma parti ne sesion di parlamento nacional na Leopoldstad, si presidente Kasavoeboe di gobierno central no bai di acuerdo cu cierto condicionnan. Asina a ser declara na Elisabethstad pa e ministro di Relaciones Exteriores Katanges, Moenongo.

Presidente Chombe di Katanga, cu a bai Brazzaville pa un entrevista cu Kasavoeboe, lo stipula e condicionnan.

Moenongo no kier a bisa ki sorto di condishion esaki nan ta. Nan ta kere, cu ta trata di garantianan pa independencia di Katanga. General Moboetoe, hefe di ehercito central di Congo, no a hanja permit pa drenta Brazzaville dialuna. Guardia di frontera dje antiguo territorio Frances aki, a manda Moboetoe bek. El a bini pa pepara un entrevista entre Kasavoeboe y Chombe.

Presidente Chombe a ninga prome pa sali for di Brazzaville bini na Leopoldstad. El a duna como excusa cu e ta sinti curazon. Mientras tanto Chombe a dicidi awe mainta di sali for di Brazzaville y regresa na su cas, asina a ser informa oficialmente for di Brazzaville. Motibo dje viaje inespera aki no a ser anuncia.

Kasavoeboe ta desea un gobierno nobo

Presidente Kasavoeboe a pidi ministro di relaciones exteriores di gobierno-Ileo, Adoela, awe mainta pa forma un gobierno nobo. Awe mainta tempran gobierno-Ileo a presenta su renuncia serca Kasavoeboe. E presidente a acepta e renuncia.

Chombe a ser invita na Brazzaville

Presidente Chombe (Katanga), kende foi diasabra tabata na Brazzaville riba invitacion di presidente Joeloe di ex-Congo Frances, a sali diamars mainta cu avion pa Elisabethstad, capital di Katanga.

Na Brazzaville nan ta di opinion, cu presidente Chombe a fala di spera e posibilidad cu le por combersa cu presidente Kasavoeboe, y pesey a dicidi awe mainta na regresa na su pais y convoca parlamento un bez despues di su yegada.

Eleccionnan nobo na October na Surafrica

PRETORIA, 3 aug. — Prome ministro Verwoerd a declara ayera na Pretoria, cu dia 18 di oktober lo tin eleccionnan general na Sur-Africa. Dia 15 di september stipulacion di candidato lo tuma lugar. E eleccionnan general anterior a ser tene na april 1958. Normalmente e representacion ta ser eligi pa un periodo di cinco anja.

Verwoerd a bisa cu eleccionnan lo tuma lugar un anja y mei mas tempran pasobra esaki ta den interes di e republica, si tur hende ne pais y tambe esnan di ultramarisa, cu tin un gobierno nobo fuerte y stabil na poder pa un periodo di cinco anja.

Expresionnan di Fullbright den e caso di Berlin

BONN, 3 aug.— E proposicion cu e senador Mericano a haci den un programa na television diadomingo pa un concesion eventual tocante e kestion-Berlin ta inmoral y politicamente completamente inrealista, asina nan a bisa den circulonan di gobierno na Bonn.

Fullright, presidente di e comision di senado pa exterior a bisa cu nan no tin derecho di exigi di Union Sovietica pa nan laga e refugiadonan bai sin mas. Fullbright tabata na fabor pa negocia na lugar di amenaza cu ultimatum y competencia di forsa.



Esaqui ta di 44 vierdaagse di Nijmegen cu a cuminza for di marduga e biaha aqui. Ta vierdaagse di KNBLO. Riba e foto bo ta mira un grupo di participantenan riba e brug over di Waal.



ARIES
21 Maart — 18 April



Bo partner m... monial y otro... sonanan cu ta... bo ambiente ... ta lo compr... robez.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Trata na ... suspencion pa... bernan dura... Spera te ora... tin mas idea.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



No larga di... tadnan di otro... sonanan sea u... so pa bo.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



No modifica... opinion res... personanan y... casonan. Do... bo.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Asuntonan di... y famia ta b... fuerte acen... planetario.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



E dia di aw... aspectonan ... cularmente bo... amor, gozo i... cer.

LIBRA
24 September — 23 October



Tene sentime... negoshinan f... otro, si no bo... ta hinka bo ... den trobbel.

SCORPIO
24 October — 22 November



Inespera por ... bo algo na b... bor, y gracios... gui bo mes ... ma.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Pone tinu riba... lor di planna... bo partner m... monial ta bin... ne.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Bao di e asp... nan dje dia di... ceramentu di... noci por bira ... resante.

ACUARIUS
19 Februari — 20 Maart



Tin bon asp... nan den se... objectivo. Cu... cu gatieronan... kier nek bo.

PISCES
20 Januari — 18 Februari



Sea un poco ... serva i no s... mucho resona... cerca otro pe... sanas.